Wie bereits die Jahre zuvor findet das Münchner Japanfest im Englischen Garten auch dieses Jahr wieder am dritten Sonntag im Juli statt, dieses Jahr bereits zum 22. Mal. Neben neuen Teilnehmern am Bühnenprogramm sind hier seit Jahren immer wieder auch neue Stände zu entdecken. Das Münchner Japanfest ist das größte Japanfest im süddeutschen Raum, worauf wir sehr stolz sind.

Aufgrund der guten Wirtschaftslage in Süddeutschland sind inzwischen mehr als 9.000 Japaner und 435 japanische Unternehmen in Bayern ansässig. Rechnet man die Unternehmen mit Niederlassung in Bayern oder Baden-Württemberg zusammen, so kommt man auf mehr 700 - und damit auf mehr als in Nordrhein-Westfalen.

In Bayern gibt es 12 bayerische Gemeinden mit Partnerstädten in Japan, so dass sich sowohl der Personenaustausch als auch der kulturelle Austausch auf Bürger- und Gemeindeebene lebhaft gestalten. Die Partnerschaft zwischen München und Sapporo feiert dieses Jahr ihr 45. Jubiläum und der Oberbürgermeister von Sapporo Herr Akimoto plant aus diesem Anlass München im Herbst einen Besuch abzustatten. Nach dem Amoklauf im Juli letzten Jahres gab es von japanischer Seite Bedenken hinsichtlich der Sicherheitslage in München. Aus diesem Grunde ist die Zahl der japanischen Touristen erheblich zurückgegangen. Gleichwohl stieg die Zahl der hier ansässigen Japaner aber auf etwa 6.000, wobei es sich nicht ausschließlich um entsandte Mitarbeiter japanischer Unternehmen oder Austauschstudenten handelt, sondern sich hier auch zahlreiche Personen finden, die in den Bereichen Musik, Kunst, Wissenschaft, Sport oder auch Handwerk aktiv sind, z.B. als Bäcker- oder Konditormeister/innen.

Ich denke, auch dieses Jahr bietet das Japanfest wieder die Gelegenheit, die Vielfältigkeit der japanischen Kultur zu erleben. Auf der zentralen Bühne ist ein abwechslungsreiches Bühnenprogramm geboten, von traditionell japanischer Kultur bis zu Aufführungen von hier vor Ort aktiven japanischen Künstlern. Neben einer Ikebana-Ausstellung, Vorführungen japanischer Kampfsportkünste und Ständen zur japanischen Popkultur besteht die Möglichkeit, an einer Teezeremonie teilzunehmen oder traditionell japanisches Spielzeug auszuprobieren.

Vor dem Hintergrund einer immer komplizierteren internationalen Lage wird erwartet, dass gefestigte Demokratien wie Deutschland und Japan die Zusammenarbeit in noch mehr Bereichen als bisher vertiefen und einen Beitrag für die internationale Gemeinschaft leisten. Seit vier Jahren hat der japanische Premier Shinzo Abe Deutschland jedes Jahr einen Besuch abgestattet, zuletzt im März der Cebit in Hannover, wo Japan als Partnerland fungierte. Im Rahmen dieser Besuche kam es regelmäßig zu Gipfeltreffen mit Bundeskanzlerin Merkel. Sein nächster Deutschlandbesuch steht vor dem Hintergrund des geplanten G20-Gipfeltreffens bereits für Anfang Juli erneut auf dem Programm.

Ich würde mich freuen, wenn das Japanfest einen Beitrag zur Vertiefung des Verständnisses für Japan leisten würde, und freue mich auch dieses Jahr wieder auf zahlreiche Besucher. Bringen Sie doch auch Ihre Familienangehörigen und Freunde mit!

Hidenao Yanagi
Generalkonsul von Japan in München

今年も、ミュンヘン日本祭りの季節がやって参りました。毎年7月第3日曜日に英国庭園で行われる日本祭りも、今年で22回目を迎えました。年々新たなブースや舞台プログラム参加者を迎え、南ドイツ最大の日本祭りへと大きく成長しました。

南ドイツでは、好調な経済を背景に、バイエルン州の邦人数は9000人を超え、日系企業数は435社で、日系企業数は南ドイツ2州を合わせると約700社以上となり、ノルトライン＝ヴェストファーレン州以上になります。

バイエルンでは、12の都市が姉妹都市関係を有しており、日バイエルンの文化・人物交流は、自治体・市民レベルにおいても活発に行われています。特に、今年はミュンヘン市と札幌市の姉妹都市交流45周年であり、秋には秋元札幌市長がミュンヘン市を訪問する計画が進められていると聞きます。また、ミュンヘンでは昨年7月に銃乱射事件が発生し、治安の悪化を心配する声も囁かれ日本人観光客が減少しましたが、在留邦人数は約6千人と増加傾向にあり、日系企業駐在員や留学生だけでなく、音楽、芸術、研究、スポーツ、あるいはパンやケーキのマイスターといった様々な分野で多くの日本人が活躍されていらっしゃり、大変嬉しく思います。

今年の日本祭りでも、日本文化の多様さを実感頂けるのではないかと思います。中央舞台では、日本の伝統芸術のほかに、当地で活躍する日本人アーティストによる演奏など、変化に富んだプログラムをご堪能下さい。その他にも、日本茶室での茶会や、生け花の展示、武道の実演や日本古来の遊びの体験、ポップカルチャーを扱うブースが、皆様をお待ちしています。

国際情勢がますます複雑化していく中で、日本とドイツは安定した民主主義国家としてこれまで以上に多くの分野で協力を深め、国際社会に貢献することが期待されます。安倍総理は3月のCebitパートナー国としてのハノーファー訪問で、4年連続で訪独し、メルケル首相と首脳会談を行いましたが、今年は7月上旬にもG20首脳会議のために再度訪独予定です。

この日本祭りも、ドイツの方々の日本に対する理解を深める一助となることを願っております。是非ご家族やご友人の方々とお誘いの上、多くの方々のご来場をお待ちしております。

柳　秀直
在ミュンヘン日本国総領事

PROGRAMM

**Beginn** 11:00 Uhr
**Bühnendarbietungen** von 12:00~ ca. 17:00

***COCONAMI*** spielt Ukulele und rockt mit einem gemütlichen japanischen-bayerischen-Heimatgefühl. Japanischer Schwerttanz „Samuraitanz Kenbu“ von ***Taro Nashiba*** begeistert das Publikum. Es gibt weiterhin u.a. Darbietungen der Japanischen Internationalen Schule München, des Japanischen Instituts in München, des Maximiliansgymnasiums München, des Deutsch-Japanischen Chors München und des Animanga Chors München.

**Ausstellungen und Vorführungen**
aller Mitwirkenden finden Sie auf dem Gelände des Englischen Gartens rund um die Bühne und das Japanische Teehaus.

**Zum Mitmachen**
Haiku-Wettbewerb (Dichten mit 17 Silben)
Ikebana (Japanische Blumensteckkunst)
Go (Brettspiel)
Teezeremonie der Urasenke-Teeschule im Teehaus
Karuta-Spiel (sportliches Kartenspiel)
Kendama-Spiel (Geschicklichkeitsspiel)
Japanischer Schnupperunterricht
Shodo (Japanische Schriftkunst)

**Ende der Veranstaltung** etwa um 18:00 Uhr
Sayonara—auf Wiedersehen!
Ein Teil der Veranstaltungen wiederholt sich in lockerer Folge an den verschiedenen im Lageplan gekennzeichneten Standorten. Bitte beachten Sie, dass es kurzfristig zu Änderungen kommen kann.

**Vorabend zum Japanfest**
Am Sa. 15. Juli Beginn um 19:00 Uhr
Japanischer Schwerttanz „Samuraitanz Kenbu“ von Taro Nashiba, Cello-Ukulele-Duo „Vocellouke“ und Trommelgruppe „Tampopo“ in der Evangelischen Stadtakademie, Herzog-Wilhelm-Str. 24, 80331 München (Voranmeldung bei der Deutsch-Japanischen Gesellschaft erforderlich)

**Veranstalter:**
**Deutsch-Japanische Gesellschaft in Bayern e.V.**, Telefon 089-22 18 63
www.djg-muenchen.de
**Japan Club München e.V.**, Telefon 089-22 00 97
www.japanclub-munich.de
**Japanisches Generalkonsulat München**, Telefon 089-417 60 40
www.muenchen.de.emb-japan.go.jp

**Unterstützer und Kooperationspartner**

FUJITSU

invest in bavaria — Die Ansiedlungsagentur des Freistaats Bayern

SHOYA Seit 1992

Änderungen vorbehalten

22.

祭

# JAPANFEST

*am Japanischen Teehaus*
*im Englischen Garten*

16. Juli 2017 (So)
11:00~18:00

バイエルン独日協会・ミュンヘン日本人会・在ミュンヘン日本国総領事館